

## رِسَالَةٌ بُولَسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ فِيلِيبِّي

بُولَسَ أَسَّسَ كَنِيسَةَ فِيلِيبِّي فَالسَّفَرُ مَتَاعُو التَّانِي. كَانَتْ هَدِيكَ هِيَ الكَنِيسَةُ الْأُولَى الَّتِي أَسَّسَهَا بُولَسَ فِي أوروْبَا. مُدِينَةُ فِيلِيبِّي جَائِيَةٌ فِي شَمَالِ شَرْقِ الْيُونَانِ، فِي بِلَادِ مَقْدُونِيَّةِ.

بُرِيَّةُ بُولَسَ لِلْمَسِيحِيِّينَ مَتَاعُ فِيلِيبِّي تَبَيَّنَ الْعَلَاقَةُ الْقَوِيَّةُ الَّتِي كَانَتْ بَيْنَ بُولَسَ وَالْكَنِيسَةَ وَالَّتِي حَبَّ بُولَسَ يَقْوِيهَا كَثْرَةً. رَاهُو فَالْحَبْسِ، يَتَعَدَّبُ عَلَى جَالِ الَّتِي مَا يَقْدَرُشَ يَخْدَمُ الْفِيلِيبِّيِّينَ، يَقُولُهُمْ بِاللِّي يَحِبُّهُمْ وَبَالِيبِي رَاهُو مُحَيَّرٌ عَلَيْهِمْ خَاظِرُ نَاسٍ وَاحِدُخَرِينِ بِرَحْوَتِهِمْ بِالْمَسِيحِ بَنِيَّةُ مَاثِي صَافِيَّةٌ وَحَبْوٌ يَدْغُوهُمْ. يَمْتَنَّا بُولَسَ يَبْعَثُهُمُ الَّلِّي يَخْدَمُو مَعَاهُ بَاشَ يَوْقِفُو مَعَاهُمْ وَيُجَيِّبُولُو خُبَارَهُمْ. مِنْ جِيَّتِهِمْ، الْمَسِيحِيِّينَ مَتَاعُ فِيلِيبِّي بَعْتُو هَدِيَّاتٍ لِبُولَسَ وَهُوَ بَعَثَ يَشْكُرُهُمْ، يَنْصَحُهُمْ وَيُسَجِّعُهُمْ فِي إِيمَانِهِمْ.

بُولَسَ يَحْطُ قُدَّامَ عَيْنَيْنِ الْفِيلِيبِّيِّينَ حَيَاةَ وَمَوْتَ الرَّبِّ يَسُوعَ، يَسُوعَ خَلَاً كَامِلاً وَاشَ عِنْدُو، وَعَلَى هَذَا حَطَّو اللهُ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ وَكُلِّ وَاحِدٍ. بُولَسَ تَانِي خَلَاً الشَّيْءِ الَّلِّي كَانَ كَاسِبُو مِنَ الدِّينِ الَّلِّي كَانَ فِيهِ وَقَبْلَ يَتَعَدَّبُ عَلَى جَالِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، رَاهُو فَالْحَبْسِ وَاجِدَ بَاشَ يُسَبِّلُ حَيَاتُو وَيَقُولُ لِلْفِيلِيبِّيِّينَ يَدِيرُو كَيْمَا هُوَ.

فِي كَامِلِ بُرِيَّتُو، يَحْكِي بُولَسَ عَلَى الْفَرَحَةِ الَّلِّي لَقَاها فِالإِيمَانِ، يُسَجِّعُ الْفِيلِيبِّيِّينَ بَاشَ يَعْيشُو فِي هَادِ الْفَرَحَةِ الَّلِّي تَبَقَا فِي وَقْتِ الشَّدَايِدِ وَالْمُحَايِنِ كِي

يكونو المسيحيين متوحدين بيناتهم ومع الرب يسوع.

<sup>1</sup> من بولس وتيموتاوس، خدامين المسيح يسوع، لكامل القديسين فالمسيح يسوع اللي راهم في فيليبي، اللي يسيرو والي يعاونو، <sup>2</sup> النعمة ليكم والسلام من عند الله بابانا والرب يسوع المسيح.

### شكر و صلاة

<sup>3</sup> نحمد ربي عليكم كل ما نذكركم، <sup>4</sup> دائماً، كل ما نصليكم، نصليكم كامل بالفرحة، <sup>5</sup> خاطر شركتو فالتبشير من النهار الأول حتى لدرك. <sup>6</sup> راني مقتنع بهاد الشي، بالي اللي بدا فيكم خدمة مليحة، يكملها حتى لليوم متاع يسوع المسيح. <sup>7</sup> من حقي نحمم هكذا فيكم كامل، خاطر راني رافدكم في قلبي، اتموم اللي تشركوني فالنعمة في سناسلي وكي ندافع ونبت الإنجيل، <sup>8</sup> والله يشهد علي شحال راني متوحشكم كامل في محبة المسيح يسوع، <sup>9</sup> وراني نطلب في صلاتي هاد الشي: باش تزيد محبتكم كتر وكتر فالمعرفة الحقانية والفهمامة، <sup>10</sup> باش تميزو الصبح، وتكونو صافيين، ما فيكم حتى نقص في يوم المسيح، <sup>11</sup> وتكونو معمّرين بغلة الصلاح اللي بيسوع المسيح لمجد وتسليح الله.

### شاع الإنجيل على جال سناسل بولس

<sup>12</sup> راني حابكم تعرفو يا انخاوة بالي على جال واش ضرالي زاد شاع الإنجيل، <sup>13</sup> خاطر نعرف في دار الشرع وكامل المدارب الأخرين بالي راني فالحبس على جال المسيح. <sup>14</sup> بزاف من انخاوة فالرب، اللي زادت تيقهم كي شافوني فالسناسل، وما ولاوش يخافو يبرحو بكلام الله، <sup>15</sup> صح

كأين الذي رآهم يديروها غيره، وكأين الذي يحبو يغالبو بصح كأين الذي نيتهم غير باش يبرحو بالمسيح. 16 كأين الذي عندهم المحبة وعارفين باللي راني هنا باش ندافع على الإنجيل، 17 وكأين الذي نيتهم ماشي صافية ويبرحو بالمسيح غيره، حاسبين باللي يزيدولي الهم وأنا فالخيس. 18 واش؟ على كل حال، بنية صافية ولا بنية ماشي صافية، راهو يتبرح بالمسيح، وهاد الشي فرحني ويزيد يفرحني، 19 خاطر راني عارف باللي هاد الشي يفيد لسلاكي، على جال صلاتكم ومعاونة روح يسوع المسيح. 20 على حساب مناي ورجاي: نشا الله ما نحشم بحتى شي، ويبقا الله درك ودايمًا يتعصم عيناني في ذاتي، فالحياة ولا فالمامة، 21 خاطر أنا عندي الحياة هي المسيح والموت ربح، 22 بصح ولا كانت الحياة فالدات هي غلة خدمتي، ما رانيش عارف واش نخير؟ 23 راني مقسوم بين زوج: راني حاب نروح ونكون مع المسيح، وهاد الشي خير لي، 24 بصح على جالكُم، خير لو كان نبقا فالدات. 25 راني واتق باللي رايح نقعد ونبقا معاكم باش تتقدمو وتفرحو فالإيمان، 26 باش على جال اللي نعاود نكون معاكم تزيدو تتفخرو فالمسيح يسوع.

27 سيرو برك قدام الناس بصفة تليق بإنجيل المسيح، باش ولا جيت وشفتكم ولا بقت غايب، نسمع عليكم باللي راكم تابتن بروح واحدة ونفس واحدة، تجاهدو كيف كيف على جال الإيمان اللي فالإنجيل، 28 وما تخافو في والو من العديان. ليهم برهان الهلاك وليكم برهان السلاك من عند الله. 29 خاطر نعطالكُم فالمسيح ماشي برك باش تامنو بيه، باش تتعدبو على جالو

تاني،<sup>30</sup> ونجاهدو كيما شفقتوني أنا وكيما راكم تسمعو عليّ.

## 2

### المسيح المتواضع

<sup>1</sup> ولا كين فالمسيح العزا، التسجيع فالحبة، الشركة فالروح، الخيانة والرحمة،<sup>2</sup> همالا كملو فرحتي وخليو عندكم سيرة واحدة، محبة واحدة، نفس واحدة وتخام واحد.<sup>3</sup> ما تديرو والواقصد اللي تحبو تكونو خير من الآخرين، ولا على جال الزوخ. كونو متواضعين مع بعضكم بعض، وكل واحد شايف الآخرين خير منو.<sup>4</sup> ما تثموش غير على مصلحتكم، نحمو على مصلحة الآخرين تاني،<sup>5</sup> كونو هكذا بيناتكم، كيما لازم يكون اللي في يسوع المسيح،<sup>6</sup> هو، اللي كان في صفة الله، وما حوسش يساوي الله،<sup>7</sup> بالعكس، عرا روجو وادا صفة العبد ولا يشبه للناس، صفتو صفة بنادم.<sup>8</sup> هبط روجو هو بالادات، وكان طايح حتى للموت، موت الصليب.<sup>9</sup> على هذا اللي طلعو الله وعطالو الاسم اللي فوق كل اسم،<sup>10</sup> باش باسم يسوع كل ركة فالسما ولا فالارض ولا تحت الارض ترقع،<sup>11</sup> وكل لسان يستعرف باللي يسوع المسيح هو الرب لمجد الله الاب.

### نور الدنيا

<sup>12</sup> وهكذا يا حبابي، كيما كنتو دائما طايعين، ابقاو طايعين ماشي غير كي نكون حاضر. بالعكس، طيعو كتر في غياي وأخدمو لسلاكم بخوف ورهبة،<sup>13</sup> خاطر الله هو اللي يحط فيكم محبة وفعل الخير.<sup>14</sup> ديرو كل شي

بلا شكاي وبلا مغالبة،<sup>15</sup> باش ما يكون فيكم حتى نقص وتكونو صافيين،  
 ولاد الله بلا عيب في وسط جيل معوج وفاسد، تضيرو بيناتهم كي المشاعل  
 فالدنيا،<sup>16</sup> شادين في كلمة الحياة حتى ليوم المسيح باش نفخر أنا باللي ما  
 جريتش وما تعبتش باطل.<sup>17</sup> إيمانكم دريحة وخدمة لله، حتى لو كان يسيل  
 دمي فوق هاد الدريحة، راني نفرح بهاد الشي ونفرح معاكم كامل.<sup>18</sup> أفرحو  
 أنتم تاني بهاد الشي وأفرحو معاي.

### تيموتاوس و أبفروديتس

<sup>19</sup> نتمنا فالرب يسوع ما نطولش ونعتلكم تيموتاوس، باش أنا تاني نَسَجَع  
 كي نسمع بحوالكم،<sup>20</sup> خاطر ما عنديش اللي عندو القلب عليكم كيما أناي  
 ويحتم بالصح على حوالكم،<sup>21</sup> خاطر كامل يحوسو على مصالحهم ماشي  
 على مصالح يسوع المسيح.<sup>22</sup> بصح تيموتاوس، تعرفو واش يسوا، خدم  
 معاي للإنجيل كي الولد مع باباه،<sup>23</sup> هو اللي نتمنا نبعتهولكم غير تبان دعوتي،  
<sup>24</sup> وراني مقتنع فالرب باللي أنا تاني قريب نجي،<sup>25</sup> بصح شفت باللي لازم  
 نبعلكم أبفروديتس، انخو، انلدام معاي ورفيقي فالحر، اللي بعتهوهولي  
 ووصيتهو باش يلبها بي،<sup>26</sup> خاطر توحشكم وتقلق كي عرفتو باللي كان  
 مريض.<sup>27</sup> صح كان مريض وقريب مات، بصح الله شفق عليه، وماشي  
 برك عليه، علي أنا تاني باش ما يزيدش حزن فوق حزن.<sup>28</sup> همالا نغاول  
 نبعتهولكم باش تعاودو تفرحو كي تشوفوه وينقص الحزن متاعي.<sup>29</sup> أستقبلوه  
 فالرب بكل فرح وكرموا اللي بحالو،<sup>30</sup> خاطر على جال خدمة المسيح اللي

قريب مات وسبب حياتو باش، في غيايكم، يخدمني في مكانكم.

### 3

#### الواحد ما يتكلش على الدات

1 الحصون يا خاوتي، أفرحو فالرب. ما نملش وأنا نعاود نكتبلكم هاد الحاجات، وهاد النبي مليح ليكم. 2 ردو بالكُم من الكلاب، ردو بالكُم من خدامين الشر، ردو بالكُم من اللي ختانتهم ماشي حقانية، 3 خاطر المختنين حنا اللي نعبدو الله بروح الله، نتكلو على يسوع المسيح وما نفخروش بالدات. 4 نقدر أنا تاني نفخر بالدات، ولاّ واحد آخر حسب روجو يقدر يفخر بالدات، أنا أكثر منو. 5 ولاّ على الختانة، مختن فاليوم التامن، من سلالة إسرائيل، من قبيلة بنيمين، عبراني وليد عبراني، من جبهة الشريعة فرليسي، 6 من جبهة الغيرة، حاربت الكنيسة، من جبهة صلاح الشريعة، ما كانش واش تقولو فيّ، 7 بصح الشي اللي كنت شايفو رنج، وليت نشوفو خسارة في خاطر المسيح، 8 بالعكس، وليت نشوف كل شي خسارة، في خاطر الربج الكبير اللي هو معرفة المسيح يسوع ربي، في خاطر وخسرت كل شي وحسبتو زبل باش نرج المسيح، 9 ونكون فيه ماشي بصلاحي، الصلاح متاع الشريعة، نكون فيه بالصلاح اللي بالإيمان بالمسيح، الصلاح اللي يجي من الله وقايم على الإيمان، 10 باش نعرفو هو وقدره قيامتو والشركة في عدابو، ونكون بحالو في موتو، 11 باش بلاك ننال القيامة، اللي من الموت.

#### الواحد يجري باش يوصل

12 ماشي مَعَنَهَا راني وَصَلت وَكَلت، بَصَح راني نَجْرِي باش تَمَلَك كَيْما مَلَكِنِي المَسِيحِ يَسوع. 13 يا اِنْخاوَة، ما رانِش حاسَب رُوحِي رُبْحت، بَصَح حاجة واحِدَة تَهْمَنِي، نَسا واش كَلِن موراِي وَنَمشي لِلقُدَّام، 14 نَجْرِي لِلشي الي حَبِيت نَلْحَق لِيه، على جال جايْزَة دَعوَة الله العالِيَة فَلَلمَسِيحِ يَسوع. 15 لَازِم عَلينا كَامل حَنا الي كَاملين نَحْمُو هَكَدا، وَلاَّ كان عَندَكُم راِي واحِدًا، اللهُ يَهْدِيكُم فِي هادِ الشَي تاني، 16 بَصَح لَلحدِ الي وَصَلنالو، غَيْر نَكَلُو فِي طَرِيق واحِدَة.

17 ديرو كَيْما أَناي كَامل يا اِنْخاوَة وَحَطو بِالكُم على الي راَهُم يَمشيُو فِي سِيرَتنا، 18 خَاطِر كَلِن بَزاف الي يَسِيرو سِيرة عَدِيان صَليبِ المَسِيح، شَحال مِن مَرَّة هَدَرَتَكُم عَلِيَهُم، وَدُرِك راني نَهَدَر عَلِيَهُم وَأنا نَبكي، 19 آخَرَتُهُم الهَلْاك، إلهُهُم كُرو شُهُم، يَفْخَرو بِعارُهُم وَنَحْمُو غَيْر فِي شي الدَنياء. 20 بَصَح حَنا، بِلادنا راِهي فَلَلسَما، وَمَن تَم الي نَسْتناو السَلاَك، الرَّب يَسوع المَسِيح، 21 الي راِح يَبَدَل داتنا الضَّعِيفَة وَيرَدِّها كَيْما دات المَجْد مَتاعو على حَساب قُوَّة القُدرة الي عَندو والي يَقْدَر بِها يَحْط كُل شي تَحْت يَدو.

#### 4

1 هَمالا يا خاوتي العَراز الي تَوَحَّشْتُهُم، أَنتوم فَرحي وَتاجِ راسي، أَبقاو تَابِتِين هَكَدا فَالرَب يا حَباي.

#### بولس يَنْصَح حَبايو

2 نَطَلَب مِن أَفودِيَّة وَنَطَلَب مِن سِنْتِيخي باش يُكون تَحْمامَكُم واحِد فَالرَب، 3 وَنَطَلَب مِنكُ أَنْت تاني، يا شَرِيكي الحَقاني، عاونُهُم هومِ الي جاْهدو مَعاي

في خاطر الإنجيل، مع أكليمندس تاني والأخرين اللي خدمو معاي واللي أسماواتهم راهم في كتاب الحياة.

4 أفرحو فالرب في كل وقت، زيد نقوللكم، أفرحو. 5 لازم ملاحظكم تكون معروفة عند كامل الناس، الرب راهو قريب. 6 ما تتقلقو على والو، وخبرو الله بواجتكم في كل شي بالصلاة والتحلل والحمد، 7 وهنا الله اللي فوق ما يقدر يفهم العقل، يخفض قلوبكم وتخامكم فالمسيح يسوع.

8 الحصون، يا الخاوة، كل ماهو حق، كل ماهو جليل، كل ماهو صالح، كل ماهو طاهر، كل ماهو يفرح، كل ماهو معروف بالملاحة، كاش فضيلة، كاش مديح، في هاد الشي شغلو بالكم، 9 الشي اللي تعلمتوه وتلتوه وسمعتوه وشفتوه عندي، ديروه وإله الهنا يكون معاكم.

### يشكرهم على تخامهم عليه

10 فرحت فالرب بزاف اللي عاودتو وليتو تخممو عليّ، كنتو تخممو بصح ما جاتش السبة، 11 ما رايش نهدر على جال الحوج، خاطر تعلمت نكون فرحان فالخالة اللي راني فيها، 12 نعرف نكون فالضيق ونعرف نكون فالوسع، في كل شي وفي جميع الضروف تدرت على الشبعة والجوع، نكون فالوسع ونكون فالضيق، 13 نقدر على كل شي بالله اللي يقويني. 14 بصح عملتو مليح كي شاركتوني في محنتي، 15 راكم عارفين تاني أتموم يا ناس فيليبيّ باللي فالبدية متاع بشارة الإنجيل، كي رحت من مقدونية، حتى كنييسة ما دخلت معاي في حساب المدخول والمصروف من غيركم، 16 خاطر في تيسالونيكي تاني،



مرّة ولاّ زوج مرّات وأنتوم تبعتولي واش تحتاج. 17 ما رانديش نحوس على الهدية، نحوس على الغلة الزايدة في حسابكم، 18 كل شي وصلني وراني فالوسع، تعمّرت بالشي اللي وصلهولي أبفروديتس من عندكم، كي البخور اللي ريحتو مليحة، ضحية مقبولة، ترضي الله، 19 وإلهي رايح يوفي كامل حاجتكم، على حساب غناه فالمجد فالمسيح يسوع. 20 لإهنا وبابانا المجد للدوام.

سلام

21 سلّموا على كل قديس فالمسيح يسوع، يسلمو عليكم انخاوة اللي راهم معاي، 22 كامل القديسين يسلمو عليكم، بخصاص متاع دار قيصر. 23 نعمة الرب يسوع المسيح مع روحكم.

الجزائرية باللهجة الجديد العهد

**Arabic, Algerian Spoken: Arabe Algerian NT**

copyright © 2018 United Bible Societies

Language: (Arabic, Algerian Spoken)

Contributor: SIL International (in Eurasia)

New Testament in Colloquial Arabic of Algeria

All rights reserved.

2020-11-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

e1713164-cc45-5459-a790-ee1d918a6d65